

Castolin®

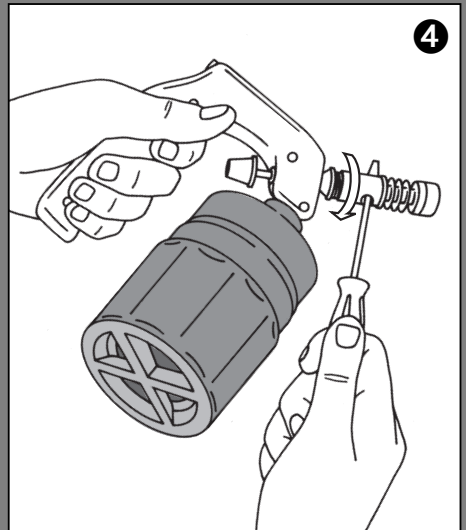
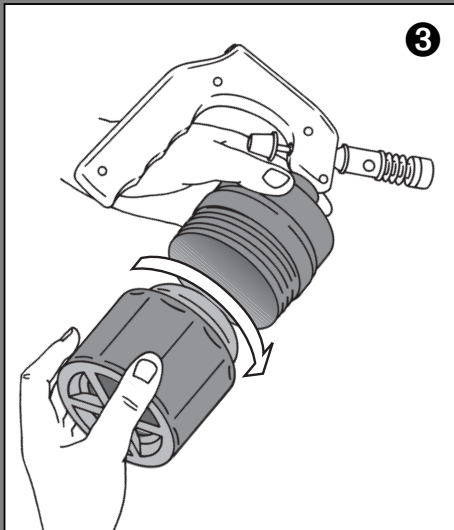
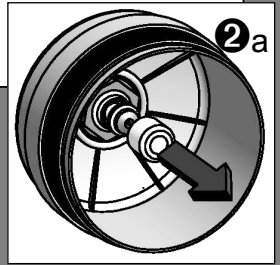
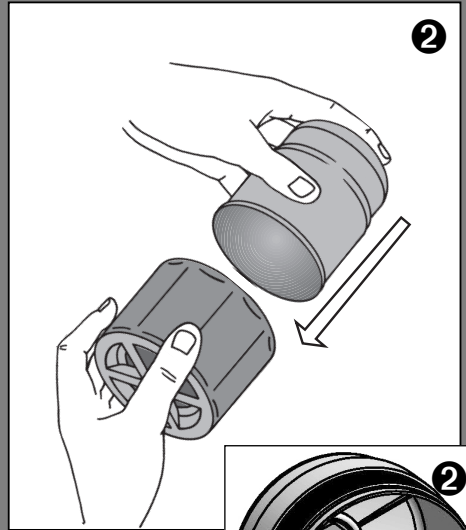
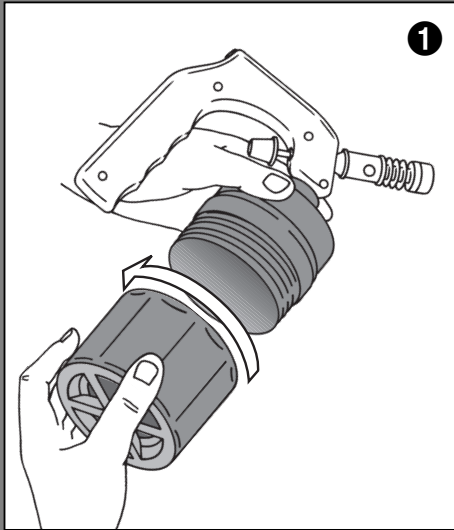
Specialist in quality joining

Kit 500



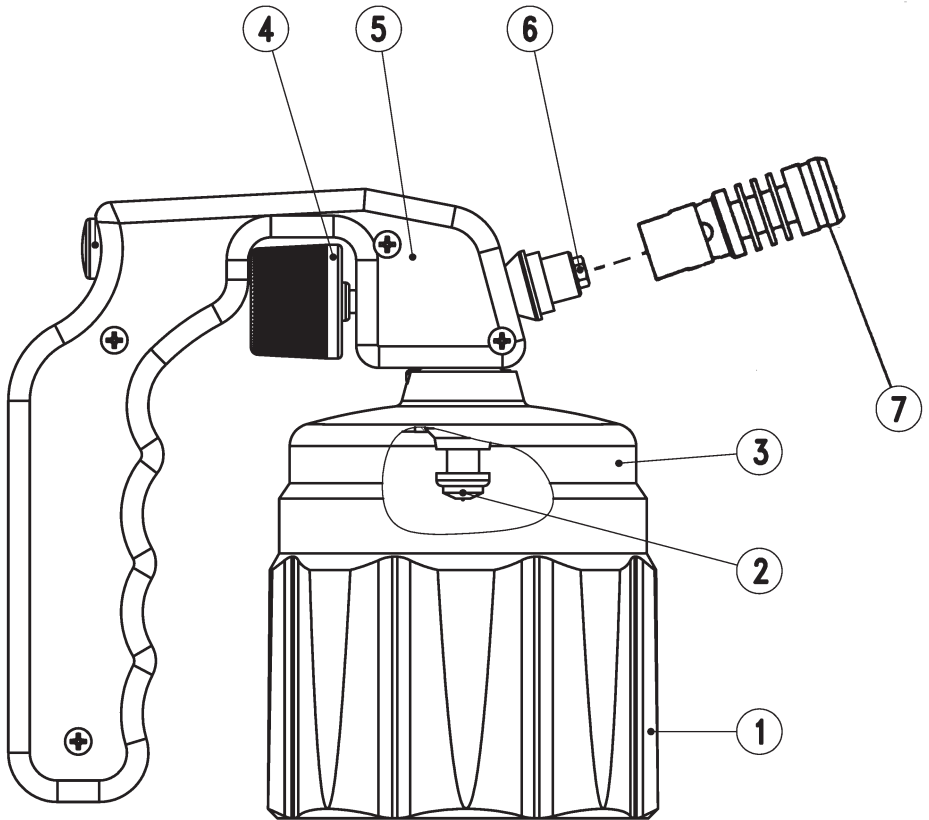
MANUEL D'UTILISATION

FR



CASTOLIN Kit 500

Ref. 45090 LS





Mode d'emploi et entretien

AVIS IMPORTANT

Avant d'utiliser la lampe à souder, lire attentivement ces instructions et les conserver afin de pouvoir les consulter à l'avenir. Elles fournissent toutes les informations nécessaires pour une utilisation correcte en évitant les dangers et les endommagements de l'appareil.

La société CASTOLIN FRANCE S.A. ne répond en aucun cas des accidents provoqués par une utilisation non appropriée de la lampe à souder ou par des modifications qui y ont été effectuées.

LISTE DES PIÈCES

1. Porte-cartouche inférieur
2. Joint d'étanchéité
- 2a Protection du percuteur
3. Porte-cartouche supérieur
4. Bouton de réglage
5. Poignée
6. Injecteur
7. Bec \varnothing 21

DONNÉES TECHNIQUES

CASTOLIN 500 Ref. 45090 LS

Max. température de fonctionnement 1.750 °C

Injecteur Consommation

Bec \varnothing 21 0,28 mm 50 g/h

1. ALIMENTATION

Cette lampe à souder est alimentée par une cartouche perforable de gaz butane 190g conforme à la norme EN 417 - Type 200.

Il est conseillé d'utiliser une cartouche CASTOLIN modèle Butane 190g cod. 730240.MIN

⚠️ PRECAUTIONS

- Il peut être dangereux d'essayer d'utiliser d'autres types de cartouches.
- Ne pas utiliser de cartouches présentant des bosselures.
- Éliminer toutes étiquettes ou impuretés qui pourraient se trouver à l'endroit de percement et d'étanchéité sur la calotte de la cartouche.

2. MISE EN SERVICE

INTRODUCTION OU REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE

- Veiller à ce que la valve de la lampe à souder soit bien fermée et tourner le bouton de réglage (4) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Dévisser complètement la partie inférieure (1) (fig.1).
- Enlever la protection rouge (2a) présente sur le percuteur avant de percuter la cartouche.
- Changer le joint (2) au cas où celui-ci aurait été perdu ou endommagé.
- Introduire la cartouche neuve (fig.2).
- Revisser en serrant à fond le porte-cartouche inférieur (1) (fig. 3).

⚠️ PRECAUTIONS

- Les opérations de remplacement et d'installation de la cartouche doivent être effectuées dans un endroit bien aéré, en plein air de préférence, loin de matières ou substances inflammables et de sources de chaleur incandescentes (telles que flammes, cigarettes allumées, plaques électriques, etc.) et loin des personnes et des animaux.
- Veiller à ce que la cartouche soit vide avant de la changer (voir 5.4).
- Ne pas utiliser la lampe à souder s'il n'y a pas de joint (2) ou si ce dernier est endommagé (voir 5.3).
- Pour respecter l'environnement, se débarrasser de la cartouche dans un lieu sûr ou, mieux encore, dans un conteneur destiné au recyclage.

3. MODE D'EMPLOI

3.1 ALLUMAGE

Lampe à souder à allumage normal

- Tourner le bouton de réglage (4) en lui faisant faire un tour dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.
- Allumer immédiatement le gaz en face du bec.

3.2 REGLAGE

- L'intensité de la flamme se règle en tournant le bouton de réglage (4).

3.3 EXTINCTION

- Tourner le bouton de réglage (4) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la fermeture complète.

⚠️ PRECAUTIONS

- La lampe à souder devra toujours être utilisée dans un endroit bien aéré, loin de matières ou de substances inflammables. Risque

d'incendie!

- Après avoir allumé la lampe à souder, il est nécessaire d'attendre qu'elle chauffe pendant 30 secondes. Si elle n'est pas suffisamment chaude ou si elle est déplacée brusquement, la lampe à souder peut créer une grande flamme. Dans ce cas, maintenir la lampe à souder immobile en position verticale pendant quelques secondes.
- Toujours surveiller la lampe à souder lorsque celle-ci est allumée.
- Pendant l'utilisation, la lampe à souder devra être placée en respectant une distance de sécurité entre parois ou autres objets.
- Travailler sur un fond non - inflammable.
- Pendant les travaux de soudure utiliser lunettes et gants de protection.
- Attention! Ne pas respirer les fumées pendant les travaux de soudure.
- Eviter l'accumulation de chaleur près de la lampe à souder.
- Pendant l'utilisation, certaines parties de la lampe à souder peuvent atteindre des températures très élevées. Avant de la ranger, laisser refroidir après l'avoir éteinte.
- Il est dangereux d'utiliser des appareils endommagés ou présentant un mauvais fonctionnement.
- En cas d'anomalies du débit du gaz, vérifier que la cartouche ne soit pas vide (voir 5.4). S'il reste encore du gaz, le problème pourrait être résolu en nettoyant l'injecteur (voir 5.5).

4. ENTRETIEN

- Ranger la lampe à souder dans un emballage protecteur (si possible dans sa boîte d'origine) et la garder dans un endroit frais, sec et bien aéré.

PRECAUTIONS

Pour les lampes à souder dont la cartouche de gaz est insérée

- Protéger du soleil.
- Ne pas exposer à des températures supérieures à 50 °C.
- Ranger hors de la portée des enfants.

5. MANUTENTION

- Il est recommandé de ne pas essayer une quelconque intervention de manutention ou de réparation.
- Utiliser uniquement des pièces de rechange et des accessoires originaux CASTOLIN.

5.1 FUITES DE GAZ

- En cas de fuites de gaz de votre appareil

(odeur de gaz), placez-le immédiatement en plein air, dans un endroit bien aéré, loin de sources de chaleur, où l'on pourra procéder à la vérification de l'étanchéité.

5.2 VERIFICATION DE L'ETANCHEITE

- Pour vérifier l'étanchéité de la lampe à souder opérer dans des milieux aérés et ne pas utiliser la flamme, mais plutôt de l'eau savonneuse ou les détecteurs appropriés.
- Vaporiser le détecteur sur la région à contrôler.
- La constatation de fuites de gaz est mise en évidence par la formation de bulles ou de mousse.

5.3 REMPLACEMENT DU JOINT

- Ôter de son siège le joint détérioré.
- Placer le nouveau joint dans son siège en agissant sur les bords à l'aide d'un tournevis plat et en veillant à ne pas l'endommager.

5.4 VERIFICATION DE LA QUANTITE DE GAZ DANS LA CARTOUCHE

- Veiller à ce que la valve de la lampe à souder soit bien fermée, tourner le bouton de réglage (4) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Secouer pour contrôler que l'on entend le bruit de la présence du gaz liquide.

5.5 NETTOYAGE DE L'INJECTEUR

- Dévisser le bec en le tournant dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.
- Ôter l'injecteur à l'aide d'une clé à six pans.
- Nettoyer l'injecteur en soufflant dans le trou.
- Remonter l'injecteur en le revissant minutieusement.
- Vérifier l'étanchéité (voir 5.2).
- Remonter le bec.

PRECAUTIONS

- Pour ne pas risquer d'endommager la lampe à souder ou de la rendre dangereuse, ne jamais utiliser d'aiguille ni d'épingle pour nettoyer l'injecteur.
- S'il n'est pas possible de dégager l'occlusion, changer l'injecteur.

N.B. : Quelques détails des images contenues dans ce manuel pourraient ne pas correspondre exactement à l'appareil fourni. L'entreprise se réserve donc le droit d'effectuer des modifications éventuelles sans préavis.



Istruzioni d'uso e manutenzione

AVVISO IMPORTANTE

Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare il saldatore, e conservarle per poterle consultare in futuro. Forniscono tutte le informazioni necessarie per un utilizzo corretto evitando pericoli e danni all'apparecchio.

La CASTOLIN FRANCE S.A. non si assume la responsabilità per infortuni provocati dall'uso improprio del saldatore o da modifiche effettuate allo stesso.

LISTA DEI PEZZI

1. Portacartuccia inferiore
2. Guarnizione di tenuta
- 2a. Protezione del perforatore
3. Portacartuccia superiore
4. Manopola di regolazione
5. Impugnatura
6. Iniettore
7. Bruciatore \varnothing 21

DATI TECNICI

CASTOLIN 500 Ref. 45090 LS

Temp. max esercizio 1.750 °C

	Iniettore	Consumo
Bruciatore \varnothing 21	0,28 mm	50 g/h

1. ALIMENTAZIONE

Questo saldatore è alimentato da cartuccia perforabile di gas butano 190g conforme alla EN 417 - tipo 200.

È consigliato l'utilizzo della cartuccia **CASTOLIN** modello **Butan 190g cod. 730240.MIN**

⚠ AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- Può essere pericoloso tentare di utilizzare cartucce di altro tipo.
- Non utilizzare cartucce che presentino ammaccature.
- Eliminare dal punto di foratura e tenuta sulla cupola della cartuccia eventuali etichette o impurità.

2. MESSA IN SERVIZIO

INSERIMENTO O SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

- Assicurarsi che la valvola del saldatore sia chiusa, ruotare la manopola di regolazione (4) in senso orario.
- Svitare completamente la parte inferiore (1) (fig. 1).
- Togliere la protezione rossa (2a) presente sul perforatore prima di perforare la cartuccia.

- Sostituire la guarnizione (2) qualora risulti danneggiata o sia stata persa.
- Inserire la cartuccia nuova (fig. 2).
- Riavvitare a fondo il portacartuccia inferiore (1) (fig. 3).

⚠ AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- Le operazioni di sostituzione e inserimento della cartuccia devono essere eseguite in luogo ben aerato preferibilmente all'aperto, lontano da materiali o sostanze infiammabili e da sorgenti di calore incandescenti (quali fiamme scoperte, sigarette accese, piastre elettriche, ecc.), e lontano da persone o animali.
- Assicurarsi che la cartuccia sia vuota prima di sostituirla (vedi 5.4).
- Non utilizzare il saldatore se la guarnizione di tenuta (2) risulta danneggiata o sia stata persa (vedi 5.3).
- Per proteggere l'ambiente, disperdere la cartuccia vuota in luogo sicuro preferibilmente nei contenitori per il riciclaggio.

3. ISTRUZIONI PER L'USO

3.1 ACCENSIONE

Saldatore con accensione normale

- Ruotare la manopola di regolazione (4) in senso antiorario per un giro.
- Accendere immediatamente il gas in corrispondenza del bruciatore.

3.2 REGOLAZIONE

- L'intensità della fiamma avviene girando la manopola di regolazione (4).

3.3 SPEGNIMENTO

- Girare la manopola di regolazione (4) in senso orario fino a chiusura completa.

⚠ AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- Il saldatore deve essere utilizzato in luogo ben ventilato, lontano da materiali o sostanze infiammabili. Pericolo d'incendio!
- Dopo aver acceso il saldatore è necessario farlo riscaldare per 30 secondi. Se non si è completamente riscaldato, o se viene spostato bruscamente, il saldatore può creare una fiammata. In tal caso mantenere il saldatore fermo in posizione verticale per alcuni secondi.
- Il saldatore acceso non deve essere lasciato incustodito.
- Durante l'uso il saldatore deve essere posto ad una distanza di sicurezza da parete o altro oggetto.
- I lavori di saldatura devono essere eseguiti su una base non infiammabile.
- Durante le operazioni di saldatura utilizzare occhiali e guanti di protezione.

- **Attenzione! Non respirare i fumi durante le operazioni di saldatura.**
- **Deve essere evitato l'accumulo di calore al saldatore.**
- **Durante l'uso parti del saldatore possono raggiungere temperature elevate. Dopo lo spegnimento far raffreddare prima di riporlo.**
- **È pericoloso utilizzare apparecchiature danneggiate o malfunzionanti.**
- **In caso di anomalie nella erogazione del gas, verificare la carica della cartuccia (vedi 5.4). Se rimane ancora del gas, il problema potrebbe essere risolto con una pulizia dell'iniettore (vedi 5.5).**

4. STOCCAGGIO

- Riporre il saldatore in un involucro protettivo (possibilmente nella scatola in dotazione) e custodirlo in un luogo fresco, asciutto e ben ventilato.

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

Per saldatore con la cartuccia di gas inserita

- **Proteggere dai raggi solari.**
- **Non esporre a temperatura maggiore di 50°C.**
- **Tenere fuori dalla portata dei bambini.**

5. MANUTENZIONE

- **Si raccomanda di non tentare qualsiasi altro intervento di manutenzione o riparazione.**
- **Utilizzare solo ricambi ed accessori originali CASTOLIN.**

5.1 PERDITE DI GAS

- In caso di fughe di gas dalla vostra apparecchiatura (odore di gas) mettetela immediatamente all'aperto, in un luogo ben aerato, lontano da sorgenti infiammabili, dove procedere alla verifica della tenuta.

5.2 VERIFICA DELLA TENUTA

- Per verificare la tenuta del saldatore operare all'aperto e non utilizzare fiamma, ma acqua saponata o gli appositi rilevatori.
- Spruzzare il rilevatore sulla zona da controllare. La rivelazione di fughe di gas è evidenziata dalla formazione di bolle o schiuma.

5.3 SOSTITUZIONE DELLA GUARNIZIONE

- Rimuovere la guarnizione deteriorata dalla sua sede.
- Inserire la nuova guarnizione nella sede agendo sui bordi con un cacciavite piatto e facendo attenzione a non danneggiarla.

5.4 VERIFICA DELLA CARICA DELLA CARTUCCIA

- Assicurarsi che la valvola del saldatore sia chiusa, ruotare la manopola di regolazione (4) in senso orario.
- Scuotere per controllare che si senta ancora il rumore del gas liquido.

5.5 PULIZIA DELL'INIETTORE

- Svitare il bruciatore in senso antiorario.
- Togliere con una chiave esagonale l'iniettore.
- Pulire l'iniettore soffiando nel foro.

- Rimontare l'iniettore ed avvitarlo bene.
- Verificare la tenuta (vedi 5.2).
- Rimontare il bruciatore.

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- **Non utilizzare un ago o uno spillo per pulire l'iniettore, si potrebbe danneggiare e rendere pericoloso il saldatore.**
- **Qualora non sia possibile rimuovere l'occlusione sostituire l'iniettore.**

*N.B. : Alcuni dettagli delle figure contenute in questo manuale potrebbero non corrispondere esattamente all'apparecchiatura fornita.
L'Azienda si riserva la facoltà di apportare eventuali modifiche senza preavviso.*



Instrucciones de uso y mantenimiento

AVISO IMPORTANTE

Leer atentamente estas instrucciones antes de utilizar el soldador; guardarlas para poderlas consultar en un futuro. Proporcionan todas las informaciones necesarias para un uso correcto y para evitar peligros y daños al aparato mismo. La CASTOLIN FRANCE S.A. no se responsabiliza de accidentes provocados por modificaciones efectuadas en el mismo.

LISTA DE PIEZAS

1. Portacartucho inferior
2. Junta de estanqueidad
- 2a Protección del perforador
3. Portacartucho superior
4. Válvula de regulación
5. Empuñadura
6. Inyector
7. Quemador \varnothing 21

DATOS TÉCNICOS

CASTOLIN 500 Ref. 45090 LS
Temperatura máxima de funcionamiento 1.750 °C

Quemador \varnothing 21 Inyector Consumo
0,28 mm 50 g/h

1. ALIMENTACIÓN

Este soldador funciona con un cartucho de gas butano de tipo perforable 190g conforme a los requisitos del sistema EN 417 - tipo 200

Se recomienda utilizar únicamente el cartucho de marca CASTOLIN modelo Butan 190g cod. 730240. MIN

⚠ PRECAUCIONES

- Puede ser peligroso utilizar cartuchos de otros tipos.
- No aceptar cartuchos que estén abollados.
- Quitar cualquier etiqueta o impureza del punto de perforación y de estanqueidad en la parte superior del cartucho.

2. PUESTA EN SERVICIO

INSERCIÓN O SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO

- Asegurarse de que la válvula del soldador esté cerrada, girar la válvula de regulación (4) en sentido horario.
- Desenroscar completamente la parte inferior (1) (fig. 1).
- Quite la protección roja (2a) presente en el perforador antes de perforar el cartucho.

- Sustituir la junta (2), en el caso ésta resulte dañada o se haya perdido.
- Insertar el cartucho nuevo (fig. 2).
- Enroscar el portacartucho inferior a tope (1) (fig. 3).

⚠ PRECAUCIONES

- Las operaciones de sustitución e inserción del cartucho se tienen que efectuar siempre en lugar muy aireado y preferiblemente en el exterior, lejos de materiales o sustancias inflamables y de fuentes de calor incandescentes (como llamas vivas, cigarrillos, planchas eléctricas, etc.), y también lejos de personas o animales.
- Cerciarse de que el cartucho esté vacío antes de sustituirlo (ver 5.4).
- No utilizar el aparato si la junta está dañada o se ha perdido.
- Para proteger el medio ambiente, tirar los cartuchos vacíos en un lugar seguro, preferiblemente en los recipientes para el reciclado.

3. INSTRUCCIONES DE USO

3.1 ENCENDIDO

Soldador con encendido normal

- Girar la válvula de regulación (4) de un giro en sentido antihorario.
- Encender el gas en el quemador inmediatamente.

3.2 REGLAJE

- La intensidad de la llama se regula girando la válvula de regulación .

3.3 APAGADO

- Girar la válvula de regulación (4) en sentido horario hasta su cierre completo.

⚠ PRECAUCIONES

- El soldador debe ser utilizado en lugar bien aireado, lejos de materiales o sustancias inflamables. Peligro de incendio!
- Después de haber encendido el soldador es necesario hacerlo calentar por un período de 30 segundos. Si el aparato no se ha calentado completamente, o si se mueve o se agita violentamente puede producir una llamarada. En este caso se tiene que detener el aparato en posición vertical, durante algunos segundos.
- No dejar nunca el aparato solo cuando está encendido.
- Durante su empleo, el soldador tiene que ser colocado siempre en rellanos estables y horizontales y a una distancia de seguridad de cualquier pared u otros objetos .
- Los trabajos de soldadura deben ser efectuados sobre una base no inflamable.
- Durante las operaciones de soldadura utilicen gafas y guantes de protección.
- ¡Atención! No respiren los humos durante las

operaciones de soldadura.

- Hay que evitar acumulación en el soldador.
- Durante su empleo algunas partes del aparato pueden llegar a temperaturas muy elevadas. Después de haber apagado el aparato, hacerlo enfriar antes de reponerlo.
- Es peligroso utilizar aparatos averiados o que funcionen mal.
- En caso de anomalías en el suministro del gas, verificar que el cartucho no esté vacío (ver 5.4). Si aún queda gas en el cartucho, el problema puede ser solucionado limpiando el inyector (ver 5.5).

4. CONSERVACIÓN

- Guardar el aparato en una envoltura de protección (a ser posible en la caja original) en lugar frío, seco y bien ventilado.

PRECAUCIONES

Para guardar un soldador con cartucho de gas instalado

- Proteger de los rayos solares.
- No exponer a temperaturas superiores a 50° C.
- Mantener fuera del alcance de los niños.

5. MANTENIMIENTO

- Se recomienda no intentar ningún otro tipo de intervención de manutención o reparación.
- Utilizar sólo piezas de recambio y accesorios originales CASTOLIN.

5.1 ESCAPES DE GAS

- Si hay algún escape en el aparato (olor a gas), llevarlo inmediatamente a un lugar bien aireado a la intemperie y lejos de cualquier fuente de ignición, donde se pueda controlar su estanqueidad.

5.2 CONTROL DE LA ESTANQUEIDAD COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD.

- Para comprobar la estanqueidad del soldador, obrar al aire libre y no utilizar llama, sino agua con jabón o los detectores idóneos.
- Rociar el detector sobre la zona que se quiere controlar.
- La comprobación de escapes de gas se evidencia por la formación de burbujas o de espuma.

5.3 SUSTITUCIÓN DE LA JUNTA

- Desmontar la junta gastada, sacándola con cuidado de su asiento.
- Insertar la junta nueva en su asiento, obrando en los bordes con un destornillador plano y poniendo atención a no dañarla.

5.4 CONTROL DE LA CARGA DEL CARTUCHO

- Controlar que la llave del soldador esté cerrada, girar la válvula de regulación (4) en sentido horario.
- Sacudir el aparato y verificar que se oiga el sonido del gas líquido al interior.

5.5 LIMPIEZA DEL INYECTOR

- Desenroscar el quemador en sentido antihorario.
- Quitar el inyector con una llave hexagonal.

- Limpiar el inyector soplando a través del pequeño orificio.
- Montar de nuevo el inyector y enroscarlo bien.
- Verificar su estanqueidad (ver 5.2).
- Colocar el quemador.

PRECAUCIONES

- No utilizar agujas o alfileres para limpiar el inyector, porque se podría dañar el aparato y éste podría quedar inseguro.
- En el caso que no sea posible quitar el atasco, sustituir el inyector.

*ATENCIÓN: Algunos detalles de las figuras contenidas en este manual podrían no corresponder exactamente con el aparato provisto.
La empresa se reserva la facultad de efectuar modificaciones sin previo aviso.*



Instruções para uso e manutenção

AVISO IMPORTANTE

Leer atentamente estas instruções antes de utilizar o maçarico e conservar este manual para consultas. Fornece todas as informações necessárias para uma correta utilização evitando perigos e danos ao aparelho.

A CASTOLIN FRANCE S.A. não assume responsabilidades por danos provocados pelo uso indevido do maçarico e por modificações efectuadas no mesmo.

LISTA DE PEÇAS

1. Porta-cartucho inferior
2. Guarnição de vedação
- 2a Protecção do perfurador
3. Porta-cartucho superior
4. Manopla de regulagem
5. Empunhadura
6. Injetor
7. Queimador \varnothing 21

DADOS TÉCNICOS

CASTOLIN 500 Ref. 45090 LS

Temperatura máxima de funcionamento 1.750 °C

Injetor Consumo

Queimador \varnothing 21 0,28 mm 50 g/h

1. ALIMENTAÇÃO

Este maçarico é alimentado por um cartucho perfurável contendo 190g de gás butano, em conformidade com a norma **EN 417** - tipo 200

Aconselha-se o uso do cartucho **CASTOLIN** modelo **Butan 190g cod. 730240.MIN.**

⚠ CUIDADOS NECESSÁRIOS

- Pode ser perigoso tentar utilizar outros tipos de cartucho.
- Não utilize cartuchos que apresentam pontos amassados.
- Remova eventuais etiquetas ou impurezas do ponto de perfuração e vedação da cúpula do cartucho.

2. COMO PÔR O APARELHO EM FUNCIONAMENTO

COLOCAÇÃO OU SUBSTITUIÇÃO DO CARTUCHO

- Verifique se a válvula do maçarico está

fechada. Rode a manopla de regulagem (4) no sentido horário.

- Destarrache completamente a parte inferior (1) (fig. 1).
- Retirar a protecção vermelha (2a) do perfurador antes de furar o cartucho.
- Substitua a guarnição (2) se apresentar avarias ou se não estiver presente.
- Monte o cartucho novo (fig. 2).
- Aperte bem o porta-cartucho inferior (1) (fig. 3).

⚠ CUIDADOS NECESSÁRIOS

- As operações de substituição e colocação do cartucho devem ser feitas num local bem ventilado, de preferência ao ar livre, longe de materiais ou substâncias inflamáveis e de fontes de calor incandescentes (tais como chamas descobertas, cigarros acesos, discos elétricos, etc.) e longe de pessoas ou animais.
- Verifique se o cartucho está vazio antes de fazer a sua substituição (ver o par. 5.4).
- Não utilize o maçarico se a guarnição (2) estiver avariada ou ausente (ver o par. 5.3).
- Para proteger o ambiente, deite o cartucho vazio num local seguro, preferencialmente nos contentores específicos para a reciclagem.

3. INSTRUÇÕES PARA USO

3.1 ACENDIMENTO

Maçarico com acendimento normal

- Rode a manopla de regulagem (4) de uma volta no sentido anti-horário.
- Acenda o gás de imediato.

3.2 REGULAGEM

- A regulagem da chama é feita mediante a manopla correspondente (4).

3.3 DESLIGAMENTO

- Gire a manopla de regulagem (4) no sentido horário até fechar completamente a saída do gás.

⚠ CUIDADOS NECESSÁRIOS

- O maçarico deve ser usado num ambiente bem ventilado e afastado de materiais ou substâncias inflamáveis. Perigo de incêndio!
- Após o acendimento do maçarico, é necessário deixá-lo aquecer durante 30 segundos. Se não estiver bem quente ou se for movido bruscamente, o maçarico poderá criar uma chama alta. Neste caso, mantenha o maçarico parado na posição

vertical durante alguns segundos.

- O maçarico não deve ser abandonado enquanto estiver aceso.
- Durante a sua utilização, o maçarico deve ser sempre colocado sobre um plano estável e horizontal, a uma distância de segurança de paredes ou outros objectos.
- As operações de soldagem devem ser feitas sobre uma base não inflamável.
- Durante as operações de soldagem, use óculos e luvas de proteção.
- Atenção! Não respire os fumos durante as operações de soldagem.
- É preciso evitar a acumulação de calor no maçarico.
- Durante a utilização, algumas partes do maçarico podem ficar muito quentes. Deixe-o arrefecer antes de o guardar.
- É perigoso utilizar aparelhos avariados ou que não funcionem perfeitamente.
- No caso de anomalias na alimentação de gás, verifique a carga do cartucho (ver o par. 5.4). Se ainda contiver gás, o problema poderá ser resolvido com a limpeza do injetor (ver o par. 5.5).

4. ARRUMAÇÃO

- Guarde o maçarico dentro de um invólucro protector (de preferência na própria caixa) num local fresco, seco e bem ventilado.

CUIDADOS NECESSÁRIOS

Os maçaricos com o cartucho de gás instalado:

- Devem ficar protegidos dos raios solares.
- Não devem ser expostos a temperatura superior a 50° C.
- Devem ser guardados fora do alcance de crianças.

5. MANUTENÇÃO

- Recomenda-se de não efectuar qualquer intervenção de manutenção ou reparação.
- Utilizar somente peças de substituição e acessórios originais CASTOLIN.

5.1 PERDAS DE GÁS

- Se o seu aparelho apresentar perdas de gás (cheiro de gás), leve-o imediatamente para o ar livre, num local bem ventilado e afastado de fontes de calor; de seguida, será possível verificar a respectiva vedação.

5.2 VERIFICAÇÃO DE VEDAÇÕES

- Para verificar a vedação do maçarico, operar a descoberto e não utilizar chamas, mas água com sabão ou o relevador.
- Pulverizar o relevador na zona a controlar.
- A relevação de fuga de gás é evidenciada pela formação de bolhas ou espuma.

5.3 SUBSTITUIÇÃO DA GUARNIÇÃO

- Remova a guarnição deteriorada da sua sede.
- Monte uma nova guarnição na respectiva sede e utilizando uma chave de parafusos para introduzir os bordos. Tome cuidado para não estragar a guarnição.

5.4 VERIFICAÇÃO DA CARGA DO CARTUCHO

- Verifique se a válvula do maçarico está fechada. Rode a manopla de regulagem (4) no sentido horário.
- Agite o cartucho para verificar se ainda é possível perceber o ruído emitido pelo gás líquido.

5.5 LIMPEZA DO INJETOR

- Destarrache o queimador girando-o no sentido anti-horário.
- Retire o injetor usando uma chave sextavada.
- Limpe o injetor soprando no respectivo orifício.
- Monte o injetor e atarraxe-o completamente.
- Verifique a vedação (ver o par. 5.2).
- Monte o queimador.

CUIDADOS NECESSÁRIOS

- Não utilize uma agulha ou alfinete para limpar o injetor, visto que esta operação poderia estragar o injetor e tornar o uso do maçarico perigoso.
- Substitua o injetor se não for possível remover a obstrução.

OBS: Alguns detalhes das figuras contidas nesse manual poderiam não corresponder exactamente ao aparelho fornecido. A empresa se reserva o direito de realizar eventuais modificações sem pré aviso.



Instructions for use and maintenance

CAUTION

Read the following instructions carefully before using the blowlamp and keep them for future reference. The instructions supply all the information necessary for correct use of the appliance to avoid danger and damage. CASTOLIN FRANCE S.A. is not responsible for any damage occurring due to incorrect use of the appliance, or to modifications made to it.

PARTS LIST

1. Lower cartridge support
2. Seal gasket
- 2a Punch protective cap
3. Upper cartridge support
4. Adjusting knob
5. Handgrip
6. Injector
7. Burner \varnothing 21

TECHNICAL DATA

CASTOLIN 500 Ref. 45090 LS
Maximum operating temperature 1.750 °C

Burner \varnothing 21 **Injector Consumption**
0,28 mm 50 g/h

1. GAS SUPPLY

This blowlamp is fed by a 190g pierceable, butane gas cartridge complying with **EN 417** - type 200.

We recommend using the **CASTOLIN** cartridge, model **Butan 190g cod. 730240.MIN.**

⚠ CAUTIONS

- The use of other cartridges may be dangerous.
- Do not use dented cartridges.
- Remove any labels or dirt from the piercing point and the seal on the dome.

2. PUTTING INTO SERVICE

INSERTING OR CHANGING THE CARTRIDGE

- Make sure the blowlamp valve is closed, turn the adjusting knob (4) clockwise.
- Completely unscrew the lower part (1) (fig. 1).
- Remove the red protective cap (2a) from the punch before punching the cartridge.
- Fit a new gasket (2) if damaged or missing.
- Insert the new cartridge (fig. 2).

- Re-tighten the lower cartridge support all the way (1) (fig. 3).

⚠ CAUTIONS

- Changing or inserting the cartridge must be performed in a well ventilated area, preferably outdoors away from inflammable materials or substances and from glowing sources of heat (such as naked flames, lit cigarettes, electrical rings, etc.) far away from persons or animals.
- Make sure the cartridge is empty before changing it (see 5.4).
- Do not use the blowlamp if the gasket (2) is damaged or missing (see 5.3).
- To protect the environment, dispose of the cartridge in a safe place and preferably in a recycling bin.

3. INSTRUCTIONS FOR USE

3.1 SWITCHING ON

Blowlamp with normal ignition

- Turn the adjusting knob (4), one turn in an anticlockwise direction.
- Light the gas immediately at the burner.

3.2 ADJUSTMENT

- The flame is adjusted by turning the adjusting knob (4).

3.3 PUTTING OUT

- Turn the adjusting knob (4), clockwise until completely closed.

⚠ CAUTIONS

- The blowlamp must be used in a well-ventilated area, away from inflammable materials or substances. Fire hazard!
- Once the blowlamp is lit, let it warm up for 30 seconds. If the blowlamp is not completely warmed up or moved brusquely it may flare up. If this happens, keep the blowlamp in a vertical position for a few seconds.
- When lit the blowlamp should never be left unsupervised.
- The blowlamp must always be placed at a safety distance from walls or other objects.
- Work on a non - inflammable base.
- During welding works wear goggles and gauntlets.
- Attention! Avoid breathing welding fumes.
- Avoid the accumulation of heat on the blowlamp.

- **During use, parts of the blowlamp can reach high temperatures. After putting it out let it cool before handling.**
- **It is dangerous to use damaged or incorrectly functioning equipment.**
- **In case of gas delivery problems, check there is gas in the cartridge (see 5.4). If so, the problem could be resolved by cleaning the injector (see 5.5).**

4. STORAGE

- Replace the blowlamp in its wrapping or in its box) and store it in a cool, dry, and well ventilated place.

CAUTIONS

When the cartridge is inserted in the blowlamp

- **Protect from sunlight.**
- **Do not expose to temperatures greater than 50° C.**
- **Keep out of the reach of children.**

5. MAINTENANCE

- **Do not carry out maintenance or repairs, other than the following.**
- **Use only original CASTOLIN spare parts and accessories.**

5.1 GAS LEAKS

- If your appliance leaks gas (gas smell) take it outdoors immediately to a well ventilated area, away from inflammable sources where the seal can be checked.

5.2 CHECKING THE SEAL

- To check the seal of the blowlamp, work outdoors and do not use a flame: use soapy water or special detectors.
- Spray the detector on the area to be checked.
- Gas leaks are detected by the formation of bubbles or foam.

5.3 CHANGING THE GASKET

- Remove the worn gasket from its seat.
- Insert the new gasket into the seat by pushing its edges down with a flat screwdriver paying attention not to damage it.

5.4 CHECKING THE CARTRIDGE CHARGE

- Make sure the blowlamp valve is closed, rotate the adjusting knob (4) clockwise.
- Shake to check if the noise of the liquid gas can still be heard.

5.5 INJECTOR CLEANING

- Unscrew the burner in an anticlockwise direction.
- Remove the injector with a hexagonal spanner.
- Clean the injector by blowing through the

hole.

- Re-fit the injector and screw it down well. Check the seal (see 5.2).
- Remount the burner.

CAUTIONS

- **Do not use needles or pins to clean the injector, damage could result making the blowlamp dangerous.**
- **If the blockage cannot be removed, substitute the injector.**

N.B. Some of the details in the illustrations may differ from those of the appliance supplied. This company reserves the right to modify the product without prior warning.



Gebrauchs- und Wartungsanleitung

WICHTIGER HINWEIS

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Lötbleibners sorgfältig durch und heben Sie sie bitte auf, damit Sie später noch nachlesen können. Sie finden hier alle Angaben, die für einen korrekten Gebrauch und zur Vermeidung von Gefahren und Schäden am Gerät notwendig sind. Die Fa. CASTOLIN FRANCE S.A. übernimmt für entstandene Schäden durch falsche Bedienung des Lötbleibners bzw. daran vorgenommene Änderungen keinerlei Haftung.

LISTE DER BAUTEILE

1. Unterer Kartuschenhalter
2. Dichtung
- 2a Perforatorschutz
3. Oberer Kartuschenhalter
4. Einstellknopf
5. Handgriffschale
6. Einspritzdüse
7. Brenner \varnothing 21

TECHNISCHE ANGABEN

CASTOLIN 500 Ref. 45090 LS
Höchste Flammentemp. 1.750 °C

Einspritzdüse Verbrauch

Brenner \varnothing 21 0,28 mm 50 g/h

1. VERSORGUNG

Dieser Lötbleibner wird durch Butangas-einwegkartuschen (190g) versorgt, welcher der Vorschrift EN 417 und dem Typ 200 entsprechen. Es wird der Gebrauch der **CASTOLIN** Kartusche, Modell **Butan 190g cod. 730240.MIN** empfohlen.

! SICHERHEITSHINWEISE

- Es könnte gefährlich sein, eine andere Art Kartusche zu verwenden.
- Nie Kartuschen mit Beschädigungen verwenden.
- Eventuell vorhandene Etiketten oder Unreinheiten vom Perforationspunkt und von der Dichtung auf der Wölbung der Kartusche entfernen.

2. INBETRIEBNAHME

EINSETZEN BZW. AUSTAUSCH DER KARTUSCHE

- Bitte vergewissern Sie sich, daß das Lötbleibnerventil geschlossen ist. Den Einstellknopf (4) im Uhrzeigersinn drehen.
- Die untere Seite vollständig ausschrauben (1) (Abb. 1).
- Den roten Schutz (2a) am Perforator

- entfernen, bevor die Patrone perforiert wird.
- Die Dichtung (2) ersetzen, wenn diese beschädigt oder verlorengegangen ist.
- Neue Kartusche einlegen (Abb. 2).
- Unteren Kartuschenhalter aufschrauben (1) (Abb. 3).

! SICHERHEITSHINWEISE

- Kartuschenwechsel und -einsetzen sind an gut belüfteten Räumen, vorzugsweise im Freien bzw. von entflammaren Materialien oder Stoffen und von glühenden Wärmequellen (wie offenen Flammen, angezündeten Zigaretten, elektrischen Platten, usw.) sowie von Personen und Tieren entfernt, durchzuführen.
- Vor dem Ersatz hat man sich zu vergewissern, daß die Kartusche leer ist (siehe 5.4).
- Den Lötbleibner nicht verwenden, wenn die Dichtung (2) beschädigt oder verloren gegangen ist (siehe 5.3).
- Der Umwelt zuliebe muß die Kartusche an sicheren Orten, vorzugsweise in den Recyclingbehältern, entsorgt werden.

3. GEBRAUCHSANWEISUNG

3.1 ZÜNDUNG

Lötbleibner mit normaler Zündung

- Den Einstellknopf (4) um eine Drehung gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Das Gas am Brenner sofort anzünden.

3.2 EINSTELLUNG

- Die Flamme kann durch Drehen des Einstellknopfes (4) geregelt werden.

3.3 AUSSERBETRIEBNAHME

- Den Einstellknopf (4) bis zum vollständigen Schliessen im Uhrzeigersinn drehen.

! SICHERHEITSHINWEISE

- Der Lötbleibner ist an einem gut belüfteten Ort von entflammaren Materialien oder Stoffen entfernt zu verwenden. Brandgefahr!
- Nach der Zündung muß der Lötbleibner 30 s lang zum Erreichen der optimalen Betriebstemperatur in vertikaler Stellung betrieben werden. Wenn der Lötbleibner seine Betriebstemperatur noch nicht erreicht hat, kann es beim Betrieb in einigen Stellungen zur Bildung von Stichflammen kommen. In diesem Fall ist der Lötbleibner einige Sekunden lang in Vertikalstellung zu betreiben.
- Den gezündeten Lötbleibner nie unbeaufsichtigt lassen.
- Den Lötbleibner nur mit einem Sicherheitsabstand zur Wand bzw. zu anderen Gegenständen betreiben.
- Lötarbeiten dürfen nur auf

nichtbrennbarem Untergrund durchgeführt werden.

- Beim Lötten Schutzbrillen und Schutzhandschuhe verwenden.
- Darauf achten, daß keine Lötgase eingeatmet werden.
- Ein Wärmestau am Lötbrenner bei zu nahem Auftreffen der Flamme am zu erhitzenden Objekt ist zu vermeiden.
- Während des Gebrauchs könnten Teile des Lötbrenners hohe Temperaturen erreichen. Nach Außerbetriebnahme den Lötbrenner abkühlen lassen, bevor man ihn aufbewahrt.
- Es ist gefährlich, beschädigte oder fehlerhafte Vorrichtungen zu verwenden.
- Im Falle von Störungen bei der Gasversorgung sich vergewissern, ob die Kartusche voll ist (siehe 5.4). Ist noch Gas vorhanden, so könnte das Problem mit der Reinigung des Einspritzventils (siehe 5.5) gelöst werden.

4. AUFBEWAHRUNG

- Den Lötbrenner in einem Schutzgehäuse (vorzugsweise in der mitgelieferten Schachtel) an einem kühlen, trockenen und gut gelüfteten Ort aufbewahren.

SICHERHEITSHINWEISE

Bei Lötbrennern mit eingesetzter Kartusche

- Vor Sonnenbestrahlung schützen.
- Nie einer Temperatur von mehr als 50° aussetzen.
- An für Kinder unzugänglichen Orten aufbewahren.

5. WARTUNG

- Es wird empfohlen, keine Wartungs- oder Reparaturarbeiten außer den angegebenen durchzuführen.
- Ausschließlich Original - Ersatzteile und Original - Zubehör verwenden.

5.1 GASAUSTRITTE

- Wenn Ihre Vorrichtung Gasaustritte (Gasgeruch) aufweist, stellen Sie sie sofort ins Freie bzw. an einen gut belüfteten Ort, von entflammaren Quellen entfernt, wo der Austritt identifiziert werden kann.

5.2 ÜBERPRÜFUNG DER DICHTHEIT

- Die Dichtheit des Lötbrenners im Freien überprüfen.
- Keine Flammen, sondern Seifenwasser oder die dafür geeigneten Hilfsmittel verwenden.
- Das Mittel zur Identifizierung von Gasaustritten auf den zu prüfenden Bereich sprühen. Gasaustritte werden durch die Bildung von Blasen oder Schaum angezeigt.

5.3 DICHTUNGSERSATZ

- Die beschädigte Dichtung von ihrem Sitz entfernen.
- Die neue Dichtung in den Sitz legen, indem man mit einem flachen Schraubenzieher auf den Rand drückt, ohne die Dichtung zu beschädigen.

5.4 ÜBERPRÜFUNG DES FÜLLZUSTANDS DER KARTUSCHE

- Sich vergewissern, daß das Lötbrennerventil geschlossen ist. Den Einstellknopf (4) im Uhrzeigersinn drehen.
- Schütteln, um sich zu vergewissern, ob das Geräusch des Flüssiggases noch hörbar ist.

5.5 REINIGUNG DER EINSPRITZDÜSE

- Den Brenner gegen den Uhrzeigersinn ausschrauben.
- Einspritzdüse mit einem Inbus-Schlüssel entfernen.
- Einspritzdüse mittels Durchblasen der Bohrung reinigen.
- Einspritzdüse erneut einbauen und gut anziehen.
- Die Dichtheit überprüfen (siehe 5.2).
- Den Brenner erneut einbauen.

SICHERHEITSHINWEISE

- Nie Nadeln oder Stecknadeln zur Reinigung der Einspritzdüse verwenden, da die Düse dadurch beschädigt werden könnte.
- Sollte die Verstopfung nicht entfernbar sein, ist die Einspritzdüse zu ersetzen.

N.B. Einige Details der Abbildungen im vorliegenden Handbuch könnten dem gelieferten Gerät nicht ganz genau entsprechen.

Die Firma behält sich die Möglichkeit vor, eventuelle Änderungen ohne Vorankündigung anzubringen.



Håndbog brugs- og vedligeholdelsesinstruktioner

VIGTIG HENVISNING

Læs nedenstående instruktioner omhyggeligt, før svejseapparatet tages i brug, og gem vejledningen for at kunne bruge den i fremtiden. Der bliver her givet alle nødvendige informationer vedrørende korrekt brug for at forhindre faresituationer og beskadigelse af udstyret.

Producenten CASTOLIN FRANCE S.A. frasiger sig ethvert ansvar for ulykker forårsaget ved forkert anvendelse af trykregulatoren eller pga. ændringer foretaget på samme.

STYKLISTE

1. Nederste beholder til gasdåse
2. Pakning
- 2a Beskyttelse af perforator
3. Øverste beholder til gasdåse
4. Justeringshåndtag
5. Håndgreb
6. Dyse
7. Brænder ø 21

TEKNISKE DATA

CASTOLIN 500 Ref. 45090 LS

Max. temperatur
ved brug

1.750 °C

	Dyse	Forbrug
Brænder ø 21	0,28 mm	50 g/h

1. FORSYNING

Svejseapparatet forsynes ved hjælp af en gasdåse med butangas 190g i overensstemmelse med kravene i EN 417 - type 200.

Det anbefales at anvende **CASTOLIN** gasdåse model **Butan 190g cod. 730240.MIN.**

⚠ SIKKERHEDSFORANSTALTNING

- Det kan være forbundet med fare at anvende andre typer gasdåse end den anbefalede type.
- Anvend ikke gasdåse med brud.
- Fjern eventuelle etiketter eller snavs fra gevindet i patron toppen.

2. OPSTART

TILSLUTNING ELLER UDSKIFTNING AF GASDÅSEN

- Kontrollér, at svejseapparatets ventil er lukket, drej justeringshåndtaget (4) med uret.

- Løsn den nederste patronstøtte (1) fuldstændigt (fig. 1).
- Fjern den røde beskyttelsesfilm (2a) på perforatoren, inden patronen perforeres.
- Udskift pakningen (2), når den er beskadiget eller såfremt den mangler.
- Indsæt den nye gasdåse (fig. 2).
- Fastspænd den nederste beholder til gasdåse (1) fuldstændigt (fig. 3).

⚠ SIKKERHEDSFORANSTALTNING

- Foranstaltninger vedrørende udskiftning eller tilslutning af gasdåse skal udføres på et sted med god udluftning, kun udendørs og med god afstand af brandbare væsker og materialer samt varme (åben ild, tændte cigaretter, elektriske kogeplader osv.) samt til personer og dyr.
- Kontrollér, at gasdåsen er tom, inden udskiftning foretages (se 5.4).
- Anvend ikke svejseapparatet, hvis pakningen (2) er beskadiget, eller såfremt den mangler (se 5.3).
- Af hensyn til miljøet bortskaffes gasdåsen på et sikkert sted, og helst i beholderne til genbrug.

3. BRUG

3.1 TÆNDING

Svejseapparatet med normal tænding

- Drej justeringshåndtaget (4) en omgang i retning mod uret.
- Tænd straks gassen fra brænderen.

3.2 JUSTERING

- Flammen reguleres ved at dreje på justeringshåndtaget (4).

3.3 SLUKNING

- Drej justeringshåndtaget (4) i retning med uret, indtil fuldstændig lukning er sket.

⚠ SIKKERHEDSFORANSTALTNING

- Svejseapparatet skal anvendes på et sted med god udluftning og i god afstand fra brandfarlige materialer og væsker. Brandfare!
- Efter tænding af svejseapparatet, er det nødvendigt at lade den varme op i ca. 30 sekunder. Hvis svejseapparatet ikke er fuldstændigt opvarmet, eller såfremt den flyttes pludseligt, kan svejseapparatet skabe en stikflamme. Hvis dette sker skalsvejseapparatet standses i lodret position i nogle sekunder.
- Når svejseapparatet er tændt, skal den

altid være under opsyn.

- Når svejseapparatet er i brug, skal den altid være anbragt på stabilt og vandret underlag med en sikkerhedsafstand til vægge og andre genstande.
- Svejsningen skal udføres på et brandsikkert underlag.
- Under svejsningen anvendes beskyttelsesbriller og handsker.
- Advarsel! Indånd ikke røgen under svejsningen.
- Overopvarmning af svejseapparatet bør undgås.
- I forbindelse med anvendelse af svejseapparatet kan delene opnå en meget høj temperatur. Efter slukning af svejseapparatet afkøles delene, inden svejseapparatet stilles hen til opbevaring.
- Det er forbundet med fare at anvende beskadigede apparater.
- I tilfælde af uregelmæssigheder i forbindelse med gasforsyningen, kontrolleres gasdåsen indhold (se 5.4). Hvis der stadig er gas i gasdåsen, kan problemet afhjælpes ved rengøring af dysen (se 5.5).

4. OPBEVARING

- Anbring svejseapparatet i en beskyttelseskasse (eventuelt i den medleverede æske), og opbevar den på et køligt og tørt sted med god udluftning.

SIKKERHEDSFORANSTALTNING

I forbindelse med opbevaring af svejseapparatet med gasdåsen tilsluttet

- Udsæt ikke gasdåsen for direkte solstråler.
- Temperaturen må ikke overstige 50°C.
- Opbevares uden for børns rækkevidde.

5. VEDLIGEHOLDELSE

- Det anbefales ikke at foretage anden vedligeholdelse eller reparation.
- Brug kun originale Castolin-reservedele og tilbehør.

5.1 GASLÆKAGE

- I tilfælde af udslip af gas fra apparatet (gaslugt) anbringes svejseapparatet straks på et sted med god udluftning og i god afstand fra brandkilder. Herefter kan lækagen undersøges og afhjælpes.

5.2 TÆTHEDSKONTROL

- Kontrol af svejseapparatets tæthed skal foretages i fri luft uden brug af åben ild. Anvend derimod sæbevand eller den specielle gaskontrolvæske.
- Sprøjt gaskontrolvæsken på det sted, der skal kontrolleres.

- Gasutætherne afsløres, ved at der dannes sig bobler eller skum.

5.3 UDSKIFTNING AF PAKNINGEN

- Fjern den beskadigede pakning fra dens sæde.
- Indsæt den nye pakning i sædet ved hjælp af en flad skruetrækker. Udvis forsigtighed, således at pakningen ikke beskadiges.

5.4 KONTROL AF GASDÅSENS INDHOLD

- Kontrollér, at svejseapparatets ventil er lukket, drej justeringshåndtaget (4) i retning med uret.
- Ryst gasdåsen for at kontrollere, om der er flydende gas i beholderen.

5.5 RENGØRING AF DYSEN

- Drej brænderen i retning mod uret.
- Fjern dysen ved hjælp af en svensknøgle.
- Rengør dysen ved at blæse i hullet.
- Monter dysen på ny, og spænd den fast.
- Kontrollér tætheden (se 5.2).
- Monter brænderen.

SIKKERHEDSFORANSTALTNING

- Benyt ikke nåle og pinde til rengøring af dysse, da dette kan resultere i alvorlige ødelæggelser af svejseapparatet.
- Hvis betjeningsknap ikke kan bevæges, udskift da dysen.

OBS: Visse detaljer på figurerne i denne vejledning stemmer muligvis ikke helt overens med det leverede udstyr. Producenten forbeholder sig rettigheden til uden varsel at foretage eventuelle ændringer.



Gebruiksaanwijzing en onderhoud

BELANGRIJK

Voor gebruik van de soldeerblander deze instructies goed doorlezen en bewaren voor een eventuele toekomstige raadpleging. Deze instructies geven alle nodige informatie voor een korrekt gebruik en om gevaar en schade aan de uitrusting te voorkomen.

CASTOLIN FRANCE S.A. heeft geen verantwoordelijkheid voor ongelukken veroorzaakt door een onjuist gebruik van het gasstel of wijzigingen aan deze.

ONDERDELENLIJST

1. Patroonhouder onder
2. Afdichtingspakking
- 2a Perforatorbescherming
3. Patroonhouder boven
4. Regelknop
5. Handvatschalen
6. Injector
7. Brander \varnothing 21

TECHNISCHE GEGEVENS

CASTOLIN 500 Ref. 45090 LS
Max. uitoefenings-
temperatuur 1.750 °C

Brander \varnothing 21 Injector Verbruik
0,28 mm 50 g/h

1. VOEDING

Deze soldeerblander wordt gevoed door een performerbaar patroon van 190g butaangas konform aan **EN 417** - type 200.

Aangevolen wordt het gebruik van de patroon **CASTOLIN** model **Butaan 190g cod. 730240. MIN.**

LET OP

- Het kan gevaarlijk zijn een ander type patroon proberen te gebruiken.
- Geen patronen gebruiken die deuken vertonen.
- Verwijder op het punt van de boring en de afdichting op de bolling van de patroon eventuele etiketten of onzuiverheden.

2. HET IN GEBRUIKSTELLEN

INVOEGEN OF VERVANGEN VAN DE PATROON

- Verzeker u ervan dat de klep van de

soldeerblander gesloten is, draai de regelknop (4) met de klok mee.

- Schroef de onderkant geheel los (1) (fig. 1).
- Verwijder de rode bescherming (2a) op de perforator alvorens de patroon te perforeren.
- Vervang de pakking (2) indien deze is beschadigd of of niet meer aanwezig is.
- De nieuwe patroon invoegen (fig. 2).
- Opnieuw de onderste patroonsteun grondig vastschroeven (1) (fig. 3).

- De vervangings- of invoegingshandelingen van de patroon moeten worden uitgevoerd in een goed geventileerde ruimte, bij voorkeur in de open lucht, ver van ontvlambaar materiaal, gloeiende of brandende voorwerpen of voorwerpen die vonden kunnen veroorzaken (bijv. sigaretten, elektrische circuits, etc.) en ver verwijderd van personen en dieren.
- Verzeker u ervan dat de patroon leeg is, alvorens deze te vervangen (zie 5.4).
- De soldeerbrand niet gebruiken indien de pakking (2) is beschadigd of verloren gegaan (zie 5.3).
- Om de omgeving te beschermen, de lege patroon op een veilige plaats afvoeren, bij voorkeur in de recycling container.

3. GEBRUIKSAANWIJZINGEN

3.1 ONTSTEKING

Soldeerbrand met normale ontsteking

- Draai de regelknop (4) één draai tegen de klok in.
- Onmiddellijk het gas aanzetten overeenkomstig met de brander.

3.2 REGULERING

- De intensiteit van de vlam regelt men door de regelknop (4) om te draaien.

3.3 UITSCHAKELING

- Draai de regelknop (4) met de klok mee tot volledige sluiting.

LET OP

- De soldeerblander moet worden gebruikt in een goed geventileerde ruimte, ver verwijderd van ontvlambare materialen of substanties. Brandgevaar!
- Na de soldeerblander te hebben aangezet is het nodig deze 30 seconden te laten verwarmen. Als deze nog niet geheel is verwarmd, of als deze plotseling wordt verplaatst, kan de soldeerblander een steekvlam voortbrengen. In dit geval de soldeerblander enkele seconden

- **stilhouden in verticale positie.**
- **De aangezette soldeerbrander moet niet onbewaakt gelaten worden.**
- **Tijdens het gebruik moet de soldeerbrander altijd op een stabiele en horizontale ondergrond geplaatst zijn en op een veilige afstand van de wand of ander voorwerp.**
- **De soldeerwerkzaamheden moeten op een niet ontvlambare basis uitgevoerd worden.**
- **Tijdens de soldeerverrichtingen moet gebruik gemaakt worden van een bril en handschoenen ter bescherming.**
- **Attentie! De rook die vrij komt tijdens de soldeerverrichtingen niet inademen.**
- **Oververhitting van de soldeerbrander moet worden vermeden. U dient de vlam niet te dicht op het te verwarmen voorwerp te houden.**
- **Tijdens het gebruik kunnen de delen van de soldeerbrander een hoge temperatuur bereiken. Na het uitschakelen van de brander deze af laten koelen, voordat deze teruggezet wordt.**
- **Het is gevaarlijk beschadigde of slecht functionerende apparatuur te gebruiken.**
- **In geval van afwijkingen in de voorziening van gas, de lading van de patroon controleren (zie 5.4). Als er nog gas aanwezig is kan het probleem worden opgelost door de injector schoon te maken (zie 5.5).**

4. OPSLAG

- De soldeerbrander terugzetten in een beschermende omhulzing (indien mogelijk in zijn doos van aankoop) en deze bewaken in een droge, koele, goed geventileerde ruimte.

LET OP

- De soldeerbrander met ingevoegde gaspatroon.
- Beschermen tegen zonlicht.
- Niet aan temperaturen blootstellen boven de 50° C.
- Buiten bereik van kinderen houden.

5. OUNDERHOUD

LET OP

- Men beveelt aan om geen enkele reparatie en/of onderhoud werkzaamheden uit te proberen.
- Om alleen de originele reserve-onderdelen en toebehoren CASTOLIN te gebruiken.

5.1 GASLEKKAGE

- In geval van gaslekken van uw apparatuur (gaslucht), zet deze dan onmiddellijk in de open lucht, op een goed geventileerde plaats, ver van ontvlambare bronnen verwijderd, waar men kan voortgaan met de controle van de

afsluiting.

5.2 KONTROLE VAN DE LUCHTDICHTHEID

- In de buitenlucht de luchtdichtheid van de soldeerbrander controleren en geen vlam gebruiken maar water en zeep, of de hiervoor bestaande meters.
- De soldeerbrander bespuiten op de te controleren plek.
- De gaslekken worden duidelijk zichtbaar door het vormen van schuim en/of zeepbellen.

5.3 VERVANGING VAN DE PAKKING

- Verwijder de beschadigde pakking van haar plaats.
- Doe de nieuwe pakking op haar plaats. Maak hierbij gebruik van een platte schroevendraaier, en zorg ervoor dat deze niet beschadigd.

5.4 KONTROLE VAN DE LADING VAN DE PATROON

- Verzeker u ervan dat de klep van de soldeerbrander gesloten is, draai de regelknop (4) met de klok mee.
- Schudden om te controleren of men nog het geluid hoort van vloeibaar gas.

5.5 SCHOONMAAK VAN DE INJECTOR

- Schroef de brander tegen de klok in los.
- Verwijder met een inbus sleutel de injector.
- Maak de injector schoon door in het gat te blazen.
- Monteer, goed vastschroevend, opnieuw de injector.
- Controleer de afdichting (zie 5.2).
- Monteer opnieuw de brander.

LET OP

- Geen naald of speld gebruiken om de injector schoon te maken, deze kan hierdoor beschadigd raken en het gasstel gevaarlijk maken.
- Ingeval het niet mogelijk is de verstopping te verwijderen, de injector vervangen.

N.B.: enkele details van de tekeningen in deze handleiding kunnen niet altijd precies overeenstemmen met het geleverd apparaat. De fabriek behoudt zich het recht voor om eventuele veranderingen te kunnen aanbrengen, zonder voorafgaande kennisgeving.

